

MATINES ABRÉGÉES DU DIMANCHE :
PETIT OFFICE DE LOUANGE MATINALE AU CHRIST RESSUSCITE

Prières initiales

Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous. Amen.

Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

Le Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a terrassé la mort. A ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la Vie. *(3 fois)*

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Très Sainte Trinité, aie pitié de nous ; Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne-nous nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Seigneur, aie pitié. *(3 fois)* ou Kyrie eleison. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain essentiel ; remets-nous nos dettes, comme nous les remettons aussi à nos débiteurs ; et ne nous laisse pas entrer dans l'épreuve, mais délivre-nous du Malin.

Seigneur, aie pitié. *(12 fois)* ou Kyrie eleison. *(12 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen

Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ Lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaumes de l'Hexapsalme¹

On poursuit avec deux psaumes de l'HEXAPSALME précédés des versets suivants :

Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre, bienveillance parmi les hommes. (3 fois)

Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche proclamera ta louange. (2 fois)

Psaume 62

Dieu, mon Dieu, pour Toi je veille avant l'aurore. Mon âme a soif de Toi,
ô combien ma chair Te désire, dans une terre déserte, sans chemin et sans eau.
Ainsi dans le sanctuaire je parais devant Toi pour voir ta puissance et ta gloire.
Car ta miséricorde est meilleure que la vie : mes lèvres Te loueront.
Ainsi je Te bénirai pendant ma vie, en invoquant ton Nom j'élèverai mes mains.
Comme de moelle et de graisse mon âme sera rassasiée, et les lèvres pleines de joie, ma bouche Te louera.

Lorsque ton souvenir me revient sur ma couche, à l'aurore ma méditation va vers Toi,

car Tu es mon secours, et à l'ombre de tes ailes je me réjouirai.

Mon âme s'est attachée à Toi ; ta droite me soutient.

Mais eux, c'est en vain qu'ils ont cherché mon âme. Ils descendront au plus profond de la terre ;

ils seront livrés au tranchant de l'épée et seront la part des renards.

Mais le roi se réjouira en Dieu, et tout homme qui jure par Lui sera loué, car Dieu ferme la bouche de ceux qui profèrent l'injustice.

À l'aurore ma méditation va vers Toi,

car Tu es mon secours, et à l'ombre de tes ailes je me réjouirai.

Mon âme s'est attachée à Toi ; ta droite me soutient.

¹ Comme son nom l'indique, l'Hexapsalme contient normalement 6 psaumes (psaumes 3, 37, 62, 87, 102, 142), les deux proposés ici, par économie et commodité, expriment quant à eux l'attente, dans les ténèbres, de la Gloire divine et de la Lumière qu'elle dispense (Ps 62) ainsi que la nécessaire humilité avec laquelle cette attente est vécue (Ps 142).

Seigneur, exauce ma prière, prête l'oreille à ma supplication en ta vérité, exauce-moi en ta justice

et n'entre pas en jugement avec ton serviteur, car nul vivant ne sera justifié devant Toi.

Car l'ennemi a poursuivi mon âme, il a humilié ma vie jusqu'à terre. Il m'a fait habiter dans les ténèbres comme les morts de tous les siècles.

Mon esprit a été plongé dans l'abattement, en moi mon cœur s'est troublé.

Je me suis souvenu des jours anciens, j'ai médité sur toutes tes œuvres, sur les créations de tes mains je méditais.

J'ai élevé les mains vers Toi, mon âme est une terre sans eau devant Toi.

Hâte-Toi, Seigneur, de m'exaucer, mon esprit défaille. Ne détourne pas de moi ta Face, que je ne sois pas semblable à ceux qui descendent dans la fosse.

Fais-moi entendre au matin ta miséricorde, car en Toi j'ai mis mon espérance.

Fais-moi connaître, Seigneur, la voie où je dois marcher, car vers Toi j'ai élevé mon âme.

Délivre-moi de mes ennemis, Seigneur. Je me suis réfugié auprès de Toi.

Enseigne-moi à faire ta volonté, car Tu es mon Dieu. Ton Esprit bon me conduira sur une terre de droiture ;

par ton Nom, Seigneur, Tu me donneras la vie. En ta justice, Tu feras sortir mon âme de l'affliction.

Et en ta miséricorde Tu anéantiras mes ennemis, et Tu feras périr tous les oppresseurs de mon âme, car je suis ton serviteur.

Exauce-moi en ta justice, et n'entre pas en jugement avec ton serviteur.

Exauce-moi en ta justice, et n'entre pas en jugement avec ton serviteur.

Ton Esprit bon me conduira sur une terre de droiture.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia. Gloire à Toi, ô Dieu. (3 fois)

PROPRE DU 6 JUIN 2021, 6^E DIMANCHE DE PAQUES, DE L'AVEUGLE DE NAISSANCE, TON 5

On poursuit :

[Ton 5.²] Le Seigneur est Dieu, et Il nous est apparu/ Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur. *Ps 117,27-26*

Et on ajoute tout de suite le premier verset :

v. Confessez le Seigneur, car Il est bon, car sa miséricorde est éternelle. *Ps 117,1*

On reprend : "Le Seigneur est Dieu..." sur le ton du premier tropaire, et le répète après chaque verset.

v. Toutes les nations m'ont entouré, mais par le nom du Seigneur je les ai repoussées.

Ps 117,10

v. Je ne mourrai pas, mais je vivrai, et je raconterai les œuvres du Seigneur. *Ps 117,17*

v. La pierre qu'avait rejetée les bâtisseurs, est devenue pierre d'angle. C'est là l'œuvre du Seigneur, et elle est admirable à nos yeux. *Ps 117,22-23*

Ensuite on enchaîne avec le(s) tropaire(s) et le théotokion.

Tropaire, ton 5

Fidèles, chantons et adorons/ le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit/ né de la Vierge pour notre salut/ car Il a bien voulu dans sa chair monter sur la Croix/ pour y endurer la mort// et relever les morts par sa glorieuse résurrection.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit – tropaire de la paroisse, ton 3

Vous avez trouvé la foi véritable/ trois fois bienheureux Nectaire et Jean/ Colonnes de l'Orthodoxie apparues en nos temps/ vous avez brillé de l'Orient à l'Occident// Pères Saints, suppliez Dieu de nous accorder Sa grande miséricorde.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen –

Théotokion, ton 5

Réjouis-toi, porte infranchissable du Seigneur/ réjouis-toi, rempart et protection de ceux qui accourent vers toi/ réjouis-toi, havre qui nous abrite des tempêtes/ toi, l'Inépousée qui as enfanté dans la chair ton Créateur et ton Dieu// ne cesse pas d'intercéder pour ceux qui chantent et vénèrent ton enfant.

Le Psaume 118 (qq versets) se substitue au Polyeleos ; il est suivi par les Eulogétaires

² Le ton indiqué, ici et dans la suite, est celui de la semaine qui s'ouvre et donc incluant les tropaires, le prokimenon et les stichères. On chante donc le verset puis le tropaire sur ce ton. Mais, si besoin, versets et tropaire, comme tout le reste, peuvent être récités, proclamés sans être chantés. L'essentiel étant de considérer que le cœur est le lieu de la prière et que le destinataire en est le Seigneur.

Bienheureux ceux qui sont irréprochables dans la voie, qui marchent dans la loi du Seigneur
Bienheureux ceux qui scrutent ses témoignages, qui Le cherchent de tout cœur
Car ce ne sont pas ceux qui commettent l'iniquité qui marchent dans ses voies
Tu as prescrit tes commandements pour qu'ils soient gardés fermement
Puissent mes voies être bien dirigées, pour que je garde tes jugements
Alors je ne serai pas confondu gardant les yeux sur tous tes commandements
Je Te confesserai dans la droiture de mon cœur, instruit des décrets de ta justice
Tes jugements, je les garderai, ne m'abandonne pas complètement
Comment le jeune homme dirigera-t-il sa voie ? C'est en gardant tes paroles
De tout mon cœur je T'ai cherché, ne m'écarte pas de tes commandements
Dans mon cœur j'ai caché tes paroles, pour ne pas pécher contre Toi
Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes jugements
De mes lèvres, j'ai annoncé tous les décrets de ta bouche
Dans la voie de tes témoignages, je me suis complu, autant qu'en toute richesse
Sur tes commandements je réfléchirai, et je comprendrai tes voies
Sur tes jugements je méditerai, je n'oublierai pas tes paroles
Rétribue ton serviteur, que je vive et garde tes paroles
Rends la vue à mes yeux, et je comprendrai les merveilles de ta loi
Je suis étranger sur la terre, ne me cache pas tes commandements
Mon âme a désiré ardemment s'attacher à tes décrets en tout temps
Tu as corrigé les orgueilleux, maudits soient ceux qui s'écartent de tes commandements
Écarte de moi l'opprobre et le mépris, car j'ai recherché tes témoignages
Car les princes ont siégé et parlé contre moi, mais ton serviteur réfléchissait sur tes jugements
Car tes témoignages sont ma méditation, et tes jugements sont mon conseil

On continue avec une partie des Eulogétaires, ton 5

Tu es béni, Seigneur/ enseigne-moi tes jugements/
Le chœur des anges fut frappé de stupeur/ en te voyant compté parmi les morts/ alors
que, Sauveur, Tu anéantissais la puissance de la mort/ et qu'avec toi Tu relevais
Adam// libérant tous les hommes des enfers.

Tu es béni, Seigneur/ enseigne-moi tes jugements/
Pourquoi mêlez-vous à la myrrhe des larmes de compassion, vous ses disciples/ disait
aux myrrhophores l'ange éblouissant dans le tombeau/ voyez le sépulcre et
réjouissez-vous// car le Sauveur s'est relevé du tombeau.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit/
Adorons le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité sainte en un seul être/ avec les
séraphins écrivons-nous// Saint, saint, saint es-Tu, Seigneur.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen/
En enfantant, ô Vierge, le Donateur de vie/ tu as libéré Adam du péché/ et changé en
joie la tristesse d'Eve/ Il a rappelé à la vie tous ceux qui étaient déchus// celui qui, Dieu
et homme, s'est incarné de toi. Alléluia, alléluia, alléluia. Gloire à Toi, ô Dieu

Vient ensuite le **prokimenon du dimanche** qui précède la lecture de l'Évangile de la Résurrection.

PROPRE DU 6 JUIN 2021, 6^E DIMANCHE DE PAQUES, DE L'AVEUGLE DE NAISSANCE, TON 5
Prokimenon, ton 5

Ressuscite, Seigneur mon Dieu, que ta main soit exaltée/ car Tu régneras pour les siècles

v. Je Te confesserai, Seigneur, de tout mon cœur, je raconterai toutes tes merveilles (Ps. 9, 33/37 & 2)

Puis, sur le même ton, ou recto tono : Que tout souffle/ loue le Seigneur.

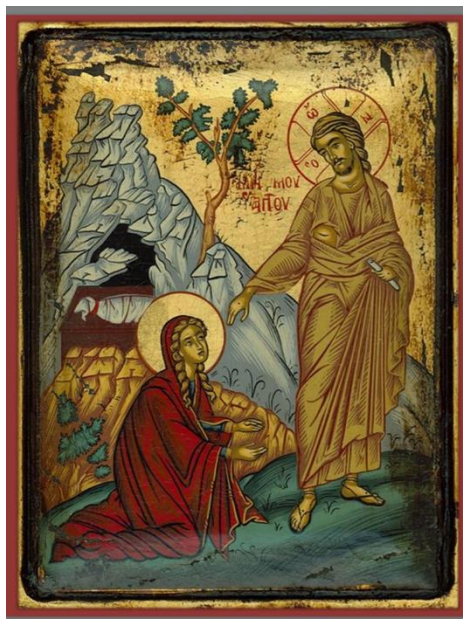
Lecture du saint Évangile selon le saint apôtre et évangéliste Jean.

Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

8ème Évangile (Jn 20,11-18)

En ce temps-là, Marie se tenait dehors près du sépulcre, et pleurait. Comme elle pleurait, elle se baissa pour regarder dans le sépulcre ; et elle vit deux anges vêtus de blanc, assis à la place où avait été déposé le corps de Jésus, l'un à la tête, l'autre aux pieds. Ils lui dirent : Femme, pourquoi pleures-tu ? Elle leur répondit : Parce qu'ils ont enlevé mon Seigneur, et je ne sais où ils l'ont mis. En disant cela, elle se retourna, et elle vit Jésus debout ; mais elle ne savait pas que c'était Jésus. Jésus lui dit : Femme, pourquoi pleures-tu ? Qui cherches-tu ? Elle, pensant que c'était le jardinier, lui dit : Seigneur, si c'est toi qui l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis, et je le prendrai. Jésus lui dit : Marie ! Elle se retourna, et lui dit en hébreu : Rabbouni! c'est-à-dire, Maître ! Jésus lui dit : Ne me touche pas ; car je ne suis pas encore monté vers mon Père. Mais va trouver mes frères, et dis-leur que je monte vers mon Père et votre Père, vers mon Dieu et votre Dieu. Marie de Magdala alla annoncer aux disciples qu'elle avait vu le Seigneur, et qu'il lui avait dit ces choses.

Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.



Vénération de l'Évangile : *On chante (ton 6) ou l'on récite, pour vénérer l'Évangéliste :*

Ayant contemplé la Résurrection du Christ/ adorons le Saint, le Seigneur Jésus/ le seul sans péché/ Devant ta croix nous nous prosternons, ô Christ/ et, ta sainte Résurrection, nous la chantons et la glorifions/ car Tu es notre Dieu/ nous n'en connaissons pas d'autre que Toi/ c'est ton Nom que nous invoquons/ Venez, tous les fidèles, vénérons la sainte Résurrection du Christ/ car voici que par la Croix la joie est venue dans le monde entier/ En tout temps bénissant le Seigneur/ nous chantons sa Résurrection/ car ayant souffert la Croix pour nous// par la mort Il a terrassé la mort.

Psaume 50 (lu)

Aie pitié de moi, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, et dans la richesse de ta compassion efface mon iniquité.

Lave-moi toujours plus de mon iniquité, et de mon péché purifie-moi.

Car mon iniquité je la connais et mon péché est sans cesse devant moi.

Contre Toi seul j'ai péché et j'ai fait le mal devant Toi ;

ainsi seras-Tu trouvé juste dans tes paroles, et vainqueur lors de ton jugement.

Voici, j'ai été conçu dans les iniquités, et dans les péchés ma mère m'a enfanté.

Mais Tu aimes la vérité, Tu m'as révélé les mystères et les secrets de ta sagesse.

Tu m'aspergeras avec l'hysope et je serai purifié ; Tu me laveras et je serai plus blanc que la neige.

Tu me feras entendre joie et allégresse, et les os humiliés se réjouiront.

Détourne ta Face de mes péchés, efface toutes mes iniquités.

Ô Dieu, crée en moi un cœur pur et renouvelle en mes entrailles un esprit droit.

Ne me rejette pas loin de ta Face et ne retire pas de moi ton Esprit Saint.

Rends-moi la joie de ton salut et fortifie-moi par l'Esprit souverain.

J'enseignerai tes voies aux pécheurs et les impies reviendront vers Toi.

Délivre-moi du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue célébrera ta justice.

Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche proclamera ta louange.

Car si Tu avais voulu un sacrifice, je Te l'aurais offert, mais Tu ne prends pas plaisir aux holocaustes.

Le sacrifice qui plaît à Dieu, c'est un esprit brisé ; un cœur brisé et humilié, Dieu ne le méprisera pas.

Dans ta bienveillance, Seigneur, accorde tes bienfaits à Sion, et que soient relevés les murs de Jérusalem.

Alors Tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes, alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.

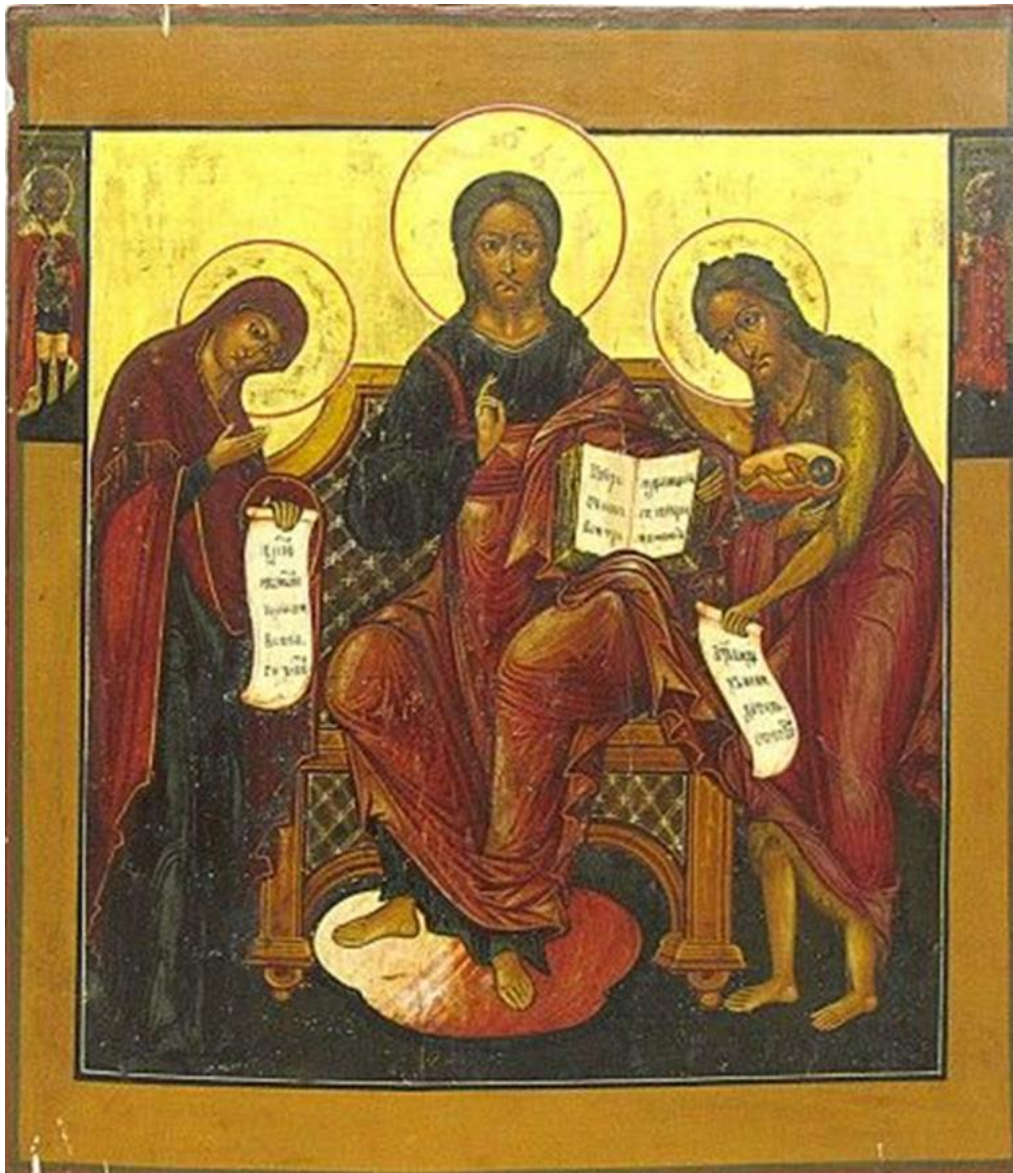
*Puis l'on chante sur le **ton 6** ou l'on récite les **stichères** suivants (les grandes fêtes ont leurs stichères propres) :*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit/ Par les prières des apôtres/ ô Miséricordieux// efface le grand nombre de nos péchés.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen/ Par les prières de la Mère de Dieu/ ô Miséricordieux// efface le grand nombre de nos péchés.

Aie pitié de moi, ô Dieu/ dans ta grande miséricorde/ et, dans la richesse de ta compassion// efface mon iniquité.

Jésus ressuscité du tombeau/ comme Il l'avait prédit/ nous a donné la Vie éternelle// et la grande miséricorde.



LAUDES

Les Laudés sont chantées sur le ton du premier stichère³ :

Laudes - ton

Que tout souffle loue le Seigneur, ton

Que tout souffle loue le Seigneur/ Louez le Seigneur du haut des cieux/ louez-Le au plus haut des cieux// À Toi convient la louange, ô Dieu.

Louez-Le, tous ses anges/ louez-Le, toutes ses puissances// À Toi convient la louange, ô Dieu.

✠. Louez-le par le tambourin et la danse, louez-le au son des cordes et des instruments.

Seigneur, Roi des siècles et Créateur de toutes choses/ Tu as accepté dans ta chair la crucifixion et l'ensevelissement/ pour nous libérer tous des enfers/ car Tu es notre Dieu// nous n'en connaissons pas d'autre que toi.

✠. Louez-le avec les cymbales retentissantes, louez-le avec les cymbales de jubilation, que tout souffle loue le Seigneur.

Seigneur, qui proclamera tes merveilles éclatantes/ Qui annoncera tes mystères étranges/ Pour nous Tu es devenu homme, car Tu l'as voulu ainsi/ et Tu as manifesté ta toute-puissance/ car par ta croix Tu as ouvert au larron le paradis/ par ton ensevelissement Tu as brisé les verrous des enfers/ et par ta résurrection Tu as comblé de biens l'univers// Seigneur miséricordieux, gloire à toi.

✠. Ressuscite, Seigneur, mon Dieu, que ta main soit exaltée, n'oublie pas tes pauvres à jamais.

De grand matin, les femmes myrrhophores atteignirent ton sépulcre/ elles cherchaient à t'oindre de myrrhe/ toi le Dieu et Verbe immortel/ mais ayant entendu les paroles de l'ange/ elles s'en retournèrent tout en joie/ annoncer clairement aux apôtres qu'Il est ressuscité/ lui la Vie de tous// accordant au monde le pardon et la grande miséricorde.

v. Jette les yeux sur moi et aie pitié de moi. Ps 118,132

Dans ton incomparable miséricorde/ Tu T'es incarné, ô Christ Dieu/ et, dans l'abondance de ton indicible compassion/ Tu as rendu digne de l'illumination divine/ celui qui dès le sein de sa mère avait été privé de lumière/ de tes doigts créateurs, avec de la terre Tu as touché ses yeux/ Toi-même maintenant, ô Donateur de lumière/ illumine aussi les sens de nos âmes// car seul Tu donnes en abondance.

³ On ne conserve ici que 4 stichères et les versets qui les précèdent.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit Doxastikon, ton 8

Qui dira tes hauts faits, ô Christ/ Qui fera le compte de la multitude de tes miracles/
Car dans ta bonté Tu as été vu sur terre sous tes deux natures/ et c'est une double
guérison que Tu as accordée aux malades/ ce n'est pas seulement les yeux corporels/
que Tu as ouverts à celui qui était aveugle dès le sein de sa mère/ mais aussi les yeux
de son âme/ C'est pourquoi il reconnut en Toi le Dieu caché// qui accorde à tous la
grande miséricorde.

**Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen et le théotokion
suivant, ton 2 :**

Tu es toute bénie Vierge Mère de Dieu/ car par Celui qui s'est incarné de toi, les enfers
ont été enchaînés/ Adam rappelé, la malédiction abolie, Ève délivrée/ la mort mise à
mort, et nous vivifiés/ Aussi élevons-nous nos voix pour chanter// Béni sois-Tu, Christ
notre Dieu, qui l'as voulu ainsi ; gloire à Toi.



GRANDE DOXOLOGIE

On chante ou l'on récite ensuite la Grande Doxologie après la proclamation :

Gloire à Toi qui nous as montré la lumière.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux/ et paix sur la terre, bienveillance parmi les hommes/ Nous Te chantons, nous Te bénissons/ nous T'adorons, nous Te glorifions, nous Te rendons grâce pour ta grande gloire/ Seigneur Roi céleste, Dieu et Père tout-puissant/ Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, et Saint-Esprit/ Seigneur Dieu, l'Agneau de Dieu, le Fils du Père/ Toi qui prends le péché du monde, aie pitié de nous/ Toi qui prends les péchés du monde, reçois notre prière/ Toi qui sièges à la droite du Père, aie pitié de nous/ Car Tu es le seul Saint/ Tu es le seul Seigneur/ Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen/

Chaque jour je Te bénirai et louerai ton Nom dans les siècles des siècles/

Daigne, Seigneur, nous garder ce jour sans péché/ Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos pères/ ton Nom est loué et glorifié dans les siècles. Amen/

Que ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous, comme nous avons espéré en Toi/

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes jugements/ (3 fois)

Seigneur, Tu as été pour nous un refuge d'âge en âge/ J'ai dit : Seigneur, aie pitié de moi/ guéris mon âme, car j'ai péché contre Toi/

Seigneur, je me suis réfugié auprès de Toi, enseigne-moi à faire ta volonté/ car Tu es mon Dieu/ Car auprès de Toi est la source de vie/ en ta lumière nous verrons la lumière/ Étends ta miséricorde sur ceux qui Te connaissent/

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous/ (3 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen/ Saint Immortel, aie pitié de nous//

Et plus solennellement :

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous.

Pour conclure l'office, on chante ou l'on récite le **troaire** final des matines qui est chanté sur le ton de la semaine (voir p. 4). Si le texte diffère d'une semaine sur deux (impair ou pair), pour le chant, le ton lui-même change chaque semaine.

Troaire, dimanche ton impair – ton 5

Aujourd'hui s'accomplit le salut du monde/ chantons Celui qui est ressuscité du tombeau, le Prince de notre vie/ Par la mort Il a terrassé la mort// et nous a accordé la victoire et la grande miséricorde.

"Le Christ est ressuscité..." (3 fois).

